

Parashat Itrò

פרשת יתרו

Traduzione italiana "riveduta" di Giovanni Luzzi,
1925

Testo ebraico composto dal Mechon Mamre
www.mechonmamre.org

Esodo 18

שמות פרק יח

1 Or Jethro, sacerdote di Madian, suocero di Mosè, udì tutto quello che Dio avea fatto a favor di Mosè e d'Israele suo popolo: come l'Eterno avea tratto Israele fuor dall'Egitto.
2 E Jethro, suocero di Mosè, prese Sefora, moglie di Mosè,
3 che questi avea rimandata, e i due figliuoli di lei che si chiamavano: l'uno, Ghershom, perché Mosè avea detto: 'Ho soggiornato in terra straniera';
4 e l'altro Eliezer, perché avea detto: 'L'Iddio del padre mio è stato il mio aiuto, e mi ha liberato dalla spada di Faraone'.
5 Jethro dunque, suocero di Mosè, venne a Mosè, coi figliuoli e la moglie di lui, nel deserto dov'egli era accampato, al monte di Dio;
6 e mandò a dire a Mosè: 'Io, Jethro, tuo suocero, vengo da te con la tua moglie e i due suoi figliuoli con lei'.
7 E Mosè uscì a incontrare il suo suocero, gli s'inclinò, e lo baciò; s'informarono scambievolmente della loro salute, poi entrarono nella tenda.
8 Allora Mosè raccontò al suo suocero tutto quello che l'Eterno avea fatto a Faraone e agli Egiziani per amor d'Israele, tutte le sofferenze patite durante il viaggio, e come l'Eterno li avea liberati.
9 E Jethro si rallegrò di tutto il bene che l'Eterno avea fatto a Israele, liberandolo

א וַיִּשְׁמַע יִתְרוֹ כֹּהֵן מִדְיָן חֹתֵן מֹשֶׁה אֵת
בְּלִאֲשֶׁר עָשָׂה אֱלֹהִים לְמֹשֶׁה וּלְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ כִּי-הוֹצִיא יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל
מִמִּצְרַיִם: ב וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה
אֶת-צִפּוֹרָה אֵשֶׁת מֹשֶׁה אַחֵר שְׁלוּחֶיהָ:
ג וְאֵת שְׁנֵי בָנָיָהּ אֲשֶׁר שָׂם הָאֱלֹהִים לְגֶרְשֹׁם
כִּי אָמַר גֵּר הָיִיתִי בְּאֶרֶץ נֹכְרִיהָ: ד וְשֵׁם
הָאֶחָד אֶלְיָעֶזֶר כִּי-אֱלֹהֵי אָבִי בְּעֻזִּי
וַיִּצְלַנִּי מִתַּרְבַּב פְּרַעֲהָ: ה וַיָּבֵא יִתְרוֹ חֹתֵן
מֹשֶׁה וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ אֶל-מֹשֶׁה
אֶל-הַמִּדְבָּר אֲשֶׁר-הוּא חֹנֶה שָׁם הָרַ
הָאֱלֹהִים: ו וַיֹּאמֶר אֶל-מֹשֶׁה אֲנִי חֹתְנֶךָ
יִתְרוֹ בָּא אֵלַיךָ וְאִשְׁתְּךָ וּשְׁנֵי בָנָיָהּ עִמָּה:
ז וַיֵּצֵא מֹשֶׁה לְקַרְאֵת חֹתְנּוֹ וַיִּשְׁתַּחֲוּ
וַיִּשְׂקְלוּ וַיִּשְׂאֲלוּ אִישׁ-לְרַעְהוּ לְשָׁלוֹם
וַיָּבֹאוּ הָאֱהָלָה: ח וַיִּסְפֹּר מֹשֶׁה לְחֹתְנּוֹ
אֵת כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפַרְעֹה
וּלְמִצְרַיִם עַל אוֹדֶת יִשְׂרָאֵל אֵת
כָּל-הַתְּלָאָה אֲשֶׁר מָצְאתֶם בְּדַרְךְ וַיִּצְלַם
יְהוָה: ט וַיַּחֲדֵךְ יִתְרוֹ עַל כָּל-הַטּוֹבָה
אֲשֶׁר-עָשָׂה יְהוָה לְיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר הֵצִילוּ

dalla mano degli Egiziani.

10 E Jethro disse: 'Benedetto sia l'Eterno, che vi ha liberati dalla mano degli Egiziani e dalla mano di Faraone, e ha liberato il popolo dal giogo degli Egiziani!

11 Ora riconosco che l'Eterno è più grande di tutti gli dèi; tale s'è mostrato, quando gli Egiziani hanno agito orgogliosamente contro Israele'.

12 E Jethro, suocero di Mosè, prese un olocausto e dei sacrifici per offrirli a Dio; e Aaronne e tutti gli anziani d'Israele vennero a mangiare col suocero di Mosè in presenza di Dio.

13 Il giorno seguente, Mosè si assise per render ragione al popolo; e il popolo stette intorno a Mosè dal mattino fino alla sera.

14 E quando il suocero di Mosè vide tutto quello ch'egli faceva per il popolo, disse: 'Che è questo che tu fai col popolo? Perché siedi solo, e tutto il popolo ti sta attorno dal mattino fino alla sera?'

15 E Mosè rispose al suo suocero: 'Perché il popolo viene da me per consultare Dio.

16 Quand'essi hanno qualche affare, vengono da me, e io giudico fra l'uno e l'altro, e fo loro conoscere gli ordini di Dio e le sue leggi'.

17 Ma il suocero di Mosè gli disse: 'Questo che tu fai non va bene.

18 Tu ti esaurirai certamente: tu e questo popolo ch'è teco; poiché quest'affare è troppo grave per te; tu non puoi bastarvi da te solo.

19 Or ascolta la mia voce; io ti darò un consiglio, e Dio sia teco: Sii tu il rappresentante del popolo dinanzi a Dio, e porta a Dio le loro cause.

מִיַּד מִצְרַיִם: וַיֹּאמֶר יִתְרוֹ בְרוּךְ יְהוָה
אֲשֶׁר הֲצִיל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד
פַּרְעֹה אֲשֶׁר הֲצִיל אֶת־הָעָם מִתַּחַת
יַד־מִצְרַיִם: יָא עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־גָדוֹל יְהוָה
מִכָּל־הָאֱלֹהִים כִּי בִדְבָר אֲשֶׁר זָדוּ
עֲלֵיהֶם: יַ וַיִּקַּח יִתְרוֹ חֵתָן מֹשֶׁה עֲלָה
וּזְבָחִים לָאֱלֹהִים וַיָּבֵא אֶהֱרֹן וְכָל זְקֵנֵי
יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל־לֶחֶם עִם־חֵתָן מֹשֶׁה לִפְנֵי
הָאֱלֹהִים: יַ וַיְהִי מִמַּחֲרָת וַיָּשֶׁב מֹשֶׁה
לְשֹׁפֵט אֶת־הָעָם וַיַּעֲמֵד הָעָם עַל־מֹשֶׁה
מִזֶּה־בִקְרַעֲד־הָעֶרֶב: יַ וַיֵּרָא חֵתָן מֹשֶׁה
אֵת כָּל־אֲשֶׁר־הוּא עֹשֶׂה לָעָם וַיֹּאמֶר
מַה־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר אַתָּה עֹשֶׂה לָעָם
מִדּוּעַ אַתָּה יוֹשֵׁב לְבִדְדָךְ וְכָל־הָעָם נֹצֵב
עֲלֶיךָ מִזֶּה־בִקְרַעֲד־הָעֶרֶב: יַ וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
לְחֵתָנוּ כִּי־יָבֵא אֵלַי הָעָם לְדָרֹשׁ אֱלֹהִים:
יַ כִּי־יְהִי לָהֶם דְּבָר בָּא אֵלַי וְשִׁפְטֹתַי
בֵּין אִישׁ וּבֵין רֵעֵהוּ וְהוֹדַעְתִּי אֶת־חֻקֵּי
הָאֱלֹהִים וְאֶת־תּוֹרֹתַי: יַ וַיֹּאמֶר חֵתָן
מֹשֶׁה אֵלָיו לֹא־טוֹב הַדְּבָר אֲשֶׁר אַתָּה
עֹשֶׂה: יַ נָּבֵל תִּבֵּל גַּם־אַתָּה גַּם־הָעָם
הַזֶּה אֲשֶׁר עִמָּךְ כִּי־כִבַּד מִמֶּךָ הַדְּבָר
לֹא־תוֹכֵל עֲשֹׂהוּ לְבִדְדָךְ: יַ עַתָּה שְׁמַע
בְּקוֹלִי אִיעָצֶךָ וַיְהִי אֱלֹהִים עִמָּךְ הֲיִה
אַתָּה לָעָם מוֹל הָאֱלֹהִים וְהִבֵּאתָ אֶתָּה
אֶת־הַדְּבָרִים אֶל־הָאֱלֹהִים:

20 Insegna loro gli ordini e le leggi, e mostra loro la via per la quale han da camminare e quello che devon fare;
 21 ma scegli fra tutto il popolo degli uomini capaci che temano Dio: degli uomini fidati, che detestino il lucro iniquo; e stabiliscili sul popolo come capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di decine;
 22 e rendano essi ragione al popolo in ogni tempo; e riferiscano a te ogni affare di grande importanza, ma ogni piccolo affare lo decidano loro. Allevia così il peso che grava su te, e lo portino essi teco.
 23 Se tu fai questo, e se Dio te l'ordina, potrai durare; e anche tutto questo popolo arriverà felicemente al luogo che gli è destinato'.
 24 Mosè acconsentì al dire del suo suocero, e fece tutto quello ch'egli avea detto.
 25 E Mosè scelse fra tutto Israele degli uomini capaci, e li stabilì capi del popolo: capi di migliaia, capi di centinaia, capi di cinquantine e capi di decine.
 26 E quelli rendevano ragione al popolo in ogni tempo; le cause difficili le portavano a Mosè, ma ogni piccolo affare lo decidevano loro.
 27 Poi Mosè accomiatò il suo suocero, il quale se ne tornò al suo paese.

Esodo 19

1 Nel primo giorno del terzo mese da che furono usciti dal paese d'Egitto, i figliuoli d'Israele giunsero al deserto di Sinai.
 2 Partiti da Refidim, giunsero al deserto

ד וְהִזְהַרְתָּה אֹתָהֶם אֶת־הַחֻקִּים
 וְאֶת־הַתּוֹרָה וְהוֹדַעְתָּ לָהֶם אֶת־הַדְּרֹךְ
 יֵלְכוּ בָּהּ וְאֶת־הַמַּעֲשֵׂה אֲשֶׁר יַעֲשׂוּן:
 כא וְאַתָּה תַּחֲזֶה מִכָּל־הָעַם אַנְשֵׁי־חֵיל
 יִרְאֵי אֱלֹהִים אַנְשֵׁי אַמֶּת שְׂנֵאֵי בַצַּע
 וְשִׁמְתָה עֲלֵהֶם שָׂרֵי אֲלָפִים שָׂרֵי מֵאוֹת
 שָׂרֵי חֲמֻשִׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת: כב וְשִׁפְטוּ
 אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת וְהָיָה כָּל־הַדְּבָר הַגָּדוֹל
 יָבִיאוּ אֵלֶיךָ וְכָל־הַדְּבָר הַקָּטָן
 יִשְׁפְּטוּ־הֶם וְהָקַל מֵעֲלֶיךָ וְנִשְׂאוּ אֶתְךָ:
 כג אִם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה תַּעֲשֶׂה וְצִוְּךָ
 אֱלֹהִים וַיִּכְלַת עֲמָד וְגַם כָּל־הָעָם הַזֶּה
 עַל־מְקוֹמוֹ יָבֹא בְשָׁלוֹם: כד וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה
 לְקוֹל חֲתָנּוֹ וַיַּעַשׂ כֹּל אֲשֶׁר אָמַר:
 כה וַיִּבְחַר מֹשֶׁה אַנְשֵׁי־חֵיל מִכָּל־יִשְׂרָאֵל
 וַיִּתֵּן אֹתָם רָאשִׁים עַל־הָעָם שָׂרֵי אֲלָפִים
 שָׂרֵי מֵאוֹת שָׂרֵי חֲמֻשִׁים וְשָׂרֵי עֶשְׂרֹת:
 כו וְשִׁפְטוּ אֶת־הָעָם בְּכָל־עֵת אֶת־הַדְּבָר
 הַקָּשֶׁה יָבִיאוּ אֶל־מֹשֶׁה וְכָל־הַדְּבָר
 הַקָּטָן יִשְׁפּוּטוּ הֵם: כז וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה
 אֶת־חֲתָנּוֹ וַיֵּלֶךְ לוֹ אֶל־אֲרָצוֹ: {פ}

שמות פרק יט

א בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁלִישִׁי לְצֵאת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל
 מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם בַּיּוֹם הַזֶּה בָּאוּ מִדְּבַר
 סִינַי: ב וַיִּסְעוּ מֵרְפִידִים וַיָּבֹאוּ מִדְּבַר סִינַי

di Sinai e si accamparono nel deserto; quivi si accampò Israele, dirimpetto al monte.

3 E Mosè salì verso Dio; e l'Eterno lo chiamò dal monte, dicendo: 'Di' così alla casa di Giacobbe, e annunzia questo ai figliuoli d'Israele:

4 Voi avete veduto quello che ho fatto agli Egiziani, e come io v'ho portato sopra ali d'aquila e v'ho menato a me.

5 Or dunque, se ubbidite davvero alla mia voce e osservate il mio patto, sarete fra tutti i popoli il mio tesoro

particolare; poiché tutta la terra è mia;

6 e mi sarete un regno di sacerdoti e

una nazione santa. Queste sono le parole che dirai ai figliuoli d'Israele'.

7 E Mosè venne, chiamò gli anziani del popolo, ed espose loro tutte queste parole che l'Eterno gli aveva ordinato di dire.

8 E tutto il popolo rispose concordemente e disse: 'Noi faremo tutto quello che l'Eterno ha detto'. E Mosè riferì le parole del popolo all'Eterno.

9 E l'Eterno disse a Mosè: 'Ecco, io verrò a te in una folta nuvola, affinché il popolo oda quand'io parlerò con te, e ti presti fede per sempre'. E Mosè riferì le parole del popolo all'Eterno.

10 Allora l'Eterno disse a Mosè: 'Va' dal popolo, santificalo oggi e domani, e fa' che si lavi le vesti.

11 E siano pronti per il terzo giorno; perché il terzo giorno l'Eterno scenderà in presenza di tutto il popolo sul monte Sinai.

12 E tu fisserai attorno attorno de' limiti al popolo, e dirai: Guardatevi dal salire sul monte o dal toccarne il lembo.

Chiunque toccherà il monte

וַיַּחֲנוּ בַּמִּדְבָּר וַיַּחֲזֶק שָׁם יִשְׂרָאֵל נֶגֶד
הָהָר: ג וּמֹשֶׁה עָלָה אֶל־הָאֱלֹהִים וַיִּקְרָא
אֵלָיו יְהוָה יְהוָה מִן־הָהָר לֵאמֹר כֹּה תֹאמַר
לְבֵית יַעֲקֹב וְתֹגִיד לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל: ד אַתֶּם
רֵאִיתֶם אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לְמִצְרַיִם וְאִשָּׁא
אֶתְכֶם עַל־כַּנְּפֵי נְשִׁרִים וְאָבֵא אֶתְכֶם
אֵלָי: ה וְעַתָּה אִם־שָׁמוּעַ תִּשְׁמָעוּ בְּקוֹלִי
וְשָׁמַרְתֶּם אֶת־בְּרִיתִי וְהֵייתֶם לִי סֻגְלָה
מִכָּל־הָעַמִּים כִּי־לִי כָּל־הָאָרֶץ: ו וְאַתֶּם
תִּהְיוּ־לִי מִמְּלַכַת כְּהֹנִים וְגוֹי קָדוֹשׁ אֲלֵה
הַדְּבָרִים אֲשֶׁר תִּדְבַּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

ז וַיָּבֵא מֹשֶׁה וַיִּקְרָא לְזֻקְנֵי הָעָם וַיֵּשֶׁם
לִפְנֵיהֶם אֵת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
צִוָּהוּ יְהוָה: ח וַיַּעֲנוּ כָּל־הָעָם יַחְדָּו וַיֹּאמְרוּ
כָּל אֲשֶׁר־דִּבְּרָה יְהוָה נַעֲשֶׂה וְנִשְׁבַּח מֹשֶׁה
אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: ט וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה הִנֵּה אָנֹכִי בָּא אֵלֶיךָ בְּעָב
הָעֲנֹן בְּעַבְבוֹר יִשְׁמַע הָעָם בְּדִבְרֵי עֲמֹד
וְגַם־בְּדָךְ יֵאֱמִינוּ לְעוֹלָם וַיַּגִּד מֹשֶׁה
אֶת־דְּבָרֵי הָעָם אֶל־יְהוָה: י וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵךְ אֶל־הָעָם וְקִדַּשְׁתָּם הַיּוֹם
וּמָחָר וּכְבַסוּ שְׂמֹלֹתָם: יא וְהָיוּ נְכֹנִים לַיּוֹם
הַשְּׁלִישִׁי כִּי | בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יֵרֵד יְהוָה
לְעִינֵי כָּל־הָעָם עַל־הָהָר סִינַי: יב וְהִגַּבְלַתָּ
אֶת־הָעָם סָבִיב לֵאמֹר הִשְׁמְרוּ לְכֶם
עֲלוֹת בְּהָר וּנְגַע בְּקִצְאוֹ כָּל־הַנֹּגַע בְּהָר

sarà messo a morte.

13 Nessuna mano tocchi quel tale; ma sia lapidato o trafitto di frecce; animale o uomo che sia, non sia lasciato vivere! Quando il corno sonerà a distesa, allora salgano pure sul monte'.

14 E Mosè scese dal monte verso il popolo; santificò il popolo, e quelli si lavarono le vesti.

15 Ed egli disse al popolo: 'Siate pronti fra tre giorni; non v'accostate a donna'.

16 Il terzo giorno, come fu mattino, cominciarono de' tuoni, de' lampi, apparve una folta nuvola sul monte, e s'udì un fortissimo suon di tromba; e tutto il popolo ch'era nel campo, tremò.

17 E Mosè fece uscire il popolo dal campo per menarlo incontro a Dio; e si fermarono appiè del monte.

18 Or il monte Sinai era tutto fumante, perché l'Eterno v'era disceso in mezzo al fuoco; e il fumo ne saliva come il fumo d'una fornace, e tutto il monte tremava forte.

19 Il suon della tromba s'andava facendo sempre più forte; Mosè parlava, e Dio gli rispondeva con una voce.

20 L'Eterno dunque scese sul monte Sinai, in vetta al monte; e l'Eterno chiamò Mosè in vetta al monte, e Mosè vi salì.

21 E l'Eterno disse a Mosè: 'Scendi, avverti solennemente il popolo onde non faccia irruzione verso l'Eterno per guardare, e non n'abbiano a perire molti.

22 E anche i sacerdoti che si appressano all'Eterno, si santifichino, affinché l'Eterno non si avventi contro a loro'.

23 Mosè disse all'Eterno: 'Il popolo non può salire sul monte Sinai, poiché tu ce l'hai divietato dicendo: Poni de' limiti attorno al monte, e santificalo'.

מות יומת: י לא־תִגַּע בּוֹ יָד בִּי־סִקּוֹל
 יִסְקַל אֹזֶיֶרָה אוֹ־יִרְה אִם־בְּהֵמָה אִם־אִישׁ
 לֹא יִחִיָּה בְּמִשְׁחַ הַיָּבֵל הַמָּה יַעֲלוּ בָהֶר:
 י וַיֵּרֵד מֹשֶׁה מִן־הָהָר אֶל־הָעָם וַיְקַדְּשׁ
 אֶת־הָעָם וַיַּכְבְּסוּ שְׂמֹלֹתָם: יו וַיֹּאמֶר
 אֶל־הָעָם הִיוּ נְכֹנִים לְשִׁלְשֶׁת יָמִים
 אֶל־תִּגְשׁוּ אֶל־אִשָּׁה: יא וַיְהִי בַיּוֹם
 הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיַת הַבְּקָר וַיְהִי קֹלֹת וּבְרָקִים
 וַעֲנַן כָּבֵד עַל־הָהָר וְקוֹל שֹׁפָר חֲזַק מְאֹד
 וַיַּחֲרֵד כָּל־הָעָם אֲשֶׁר בַּמַּחֲנֶה: יב וַיֹּצֵא
 מֹשֶׁה אֶת־הָעָם לִקְרֹאת הָאֱלֹהִים
 מִן־הַמַּחֲנֶה וַיִּתְצַבּוּ בְּתַחֲתֵית הָהָר:

יג וְהָר סִינַי עָשָׂן כֵּלּוֹ מִפְּנֵי אֲשֶׁר יֵרֵד
 עָלָיו יְהוָה בְּאֵשׁ וַיַּעַל עֲשָׂנוּ בְּעֵשָׂן
 הַכֹּבֵשׂוֹן וַיַּחֲרֵד כָּל־הָהָר מְאֹד: יד וַיְהִי
 קוֹל הַשֹּׁפָר הוֹלֵךְ וְחֲזַק מְאֹד מֹשֶׁה יִדְבֹר
 וְהָאֱלֹהִים יַעֲנֶנּוּ בְּקוֹל: טו וַיֵּרֵד יְהוָה
 עַל־הָר סִינַי אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיִּקְרָא יְהוָה
 לְמֹשֶׁה אֶל־רֹאשׁ הָהָר וַיַּעַל מֹשֶׁה:

טז וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה רֵד הָעֵד בְּעַם
 פְּנִי־הָרְסוּ אֶל־יְהוָה לְרֵאוֹת וּנְפֹל מִפְּנֵי
 רַב: טז וְגַם הַכֹּהֲנִים הַנִּגְשִׁים אֶל־יְהוָה
 יִתְקַדְּשׁוּ פְּנִי־פָרֶץ בָּהֶם יְהוָה: טז וַיֹּאמֶר
 מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה לֹא־יֻכַל הָעָם לָעֵלֹת
 אֶל־הָר סִינַי כִּי־אַתָּה הָעֵדֶתָהּ בְּנֹ
 לֵאמֹר הִגְבַּל אֶת־הָהָר וְקַדְּשָׁתוּ:

24 Ma l'Eterno gli disse: 'Va', scendi
abbasso; poi salirai tu, e Aaronne teco;
ma i sacerdoti e il popolo non facciano
irruzione per salire verso l'Eterno, onde
non s'avventi contro a loro'.

25 Mosè discese al popolo e glielo disse.

Esodo 20

1 Allora Iddio pronunziò tutte queste
parole, dicendo:

2 'Io sono l'Eterno, l'Iddio tuo, che ti ho
tratto dal paese d'Egitto, dalla casa di
servitù. Non avere altri dii nel mio
cospetto.

3 Non ti fare scultura alcuna né
immagine alcuna delle cose che sono
lassù ne' cieli o quaggiù sulla terra o
nelle acque sotto la terra;

4 non ti prostrare dinanzi a tali cose e
non servir loro, perché io, l'Eterno,
l'Iddio tuo, sono un Dio geloso che
punisco l'iniquità dei padri sui figliuoli
fino alla terza e alla quarta generazione
di quelli che mi odiano,

5 e uso benignità, fino alla millesima
generazione, verso quelli che m'amano
e osservano i miei comandamenti.

6 Non usare il nome dell'Eterno, ch'è
l'Iddio tuo, in vano; perché l'Eterno non
terrà per innocente chi avrà usato il
suo nome in vano.

7 Ricordati del giorno del Sabato per
santificarlo.

8 Lavora sei giorni e fa' in essi ogni
opera tua;

9 ma il settimo è giorno di riposo, sacro
all'Eterno, ch'è l'Iddio tuo; non fare in
esso lavoro alcuno, né tu, né il tuo
figliuolo, né la tua figliuola, né il tuo
servo, né la tua serva, né il tuo
bestiame, né il forestiero ch'è dentro
alle tue porte;

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי יְהוָה לְדָוִד וְעַלִּית אִתָּהּ
וְאַהֲרֹן עִמָּךְ וְהַכֹּהֲנִים וְהָעָם אֶל־יְהִרְסוּ
לְעֹלֹת אֶל־יְהוָה פְּוִי־פָרֶץ־בָּם: כה וַיֵּרֶד
מֹשֶׁה אֶל־הָעָם וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם: {ס}

שמות פרק כ

א וַיְדַבֵּר אֱלֹהִים אֶת כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
לְאֹמֶר: {ס} ב אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר
הוֹצֵאתִיךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עַבְדִּים
לְא־יְהוּיָה לְךָ אֱלֹהִים אַחֲרַיִם עַל־פְּנֵי:

ג לֹא־תַעֲשֶׂה לְךָ פֶסֶל וְכָל־תְּמוּנָה אֲשֶׁר
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר בָּאֶרֶץ מִתַּחַת
וְאֲשֶׁר בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאֶרֶץ:

ד לֹא־תִשְׁתַּחֲוֶה לָהֶם וְלֹא תַעֲבֹדֵם כִּי
אֲנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵל קַנָּא פֶקֶד עֹון
אָבֹת עַל־בְּנֵים עַל־שִׁלְשִׁים וְעַל־רַבְעִים
לְשָׁנָאִי: ה וְעֵשֶׂה חֶסֶד לְאֵלִפִּים לְאַהֲבֵי

וְלִשְׁמֵרֵי מִצְוֹתַי: {ס} ו לֹא תִשָּׂא
אֶת־שֵׁם־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְשׂוּא כִּי לֹא יִנְקֶה
יְהוָה אֶת אֶת אֲשֶׁר־יִשָּׂא אֶת־שְׁמוֹ לְשׂוּא:
{פ} ז זְכוֹר אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ:

ח שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ
כָּל־מְלֶאכֶתֶךָ: ט וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת
לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא־תַעֲשֶׂה כָּל־מְלֶאכֶה
אִתָּהּ | וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וְאִמָּתֶךָ

וּבַהֲמֹתֶיךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

10 poiché in sei giorni l'Eterno fece i cieli, la terra, il mare e tutto ciò ch'è in essi, e si riposò il settimo giorno; perciò l'Eterno ha benedetto il Sabato e l'ha santificato.

11 Onora tuo padre e tua madre, affinché i tuoi giorni siano prolungati sulla terra che l'Eterno, l'Iddio tuo, ti dà.

12 Non uccidere.

Non commettere adulterio.

Non rubare.

Non attestare il falso contro il tuo prossimo.

13 Non concupire la casa del tuo prossimo; non concupire la moglie del tuo prossimo, né il suo servo, né la sua serva, né il suo bue, né il suo asino, né cosa alcuna che sia del tuo prossimo'.

14 Or tutto il popolo udiva i tuoni, il suon della tromba e vedeva i lampi e il monte fumante. A tal vista, tremava e se ne stava da lungi.

15 E disse a Mosè: 'Parla tu con noi, e noi t'ascolteremo; ma non ci parli Iddio, che non abbiamo a morire'.

16 E Mosè disse al popolo: 'Non temete, poiché Dio è venuto per mettervi alla prova, e affinché il suo timore vi stia dinanzi, e così non pecchiate'.

17 Il popolo dunque se ne stava da lungi; ma Mosè s'avvicinò alla caligine dov'era Dio.

18 E l'Eterno disse a Mosè: Di' così ai figliuoli d'Israele: Voi stessi avete visto ch'io v'ho parlato dai cieli.

19 Non fate altri dii accanto a me; non vi fate dii d'argento, né dii d'oro.

יְבִי שֵׁשֶׁת־יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם
וְאֶת־הָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר־בָּם
וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל־כֵּן בֵּרַךְ יְהוָה
אֶת־יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: {ס} י כָּבֵד
אֶת־אָבִיךָ וְאֶת־אִמְךָ לְמַעַן יֵאָרְכוּן יָמֶיךָ
עַל הָאָדָמָה אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לָךְ:
{ס} יב לֹא תִרְצַח {ס} יג לֹא תִנְאָף {ס} יד לֹא
תִגְזֹב {ס} טו לֹא־תַעֲנֶה בְרֵעֶךָ עַד שֹׁקֶר:
{ס} יז לֹא תַחְמֹד בֵּית רֵעֶךָ {ס}
לֹא־תַחְמֹד אִשְׁת׃ רֵעֶךָ וְעַבְדּוֹ וְאִמָּתוֹ
וְשׁוֹרוֹ וְחֹמְרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לְרֵעֶךָ: {פ}

יח וְכָל־הָעַם רָאִים אֶת־הַקּוֹלֹת
וְאֶת־הַלַּפִּידִם וְאֵת קוֹל הַשֹּׁפָר
וְאֶת־הַהָר עָשָׂן וַיֵּרָא הָעָם וַיָּנֻעוּ וַיַּעֲמְדוּ
מֵרָחֶק: טו וַיֹּאמְרוּ אֶל־מֹשֶׁה דַּבֵּר־אַתָּה
עִמָּנוּ וְנִשְׁמָעָה וְאַל־יְדַבֵּר עִמָּנוּ אֱלֹהִים
פְּנִנְמוֹת: טז וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם
אֶל־תִּירְאוּ כִי לִבְעֹבוֹר נְסוֹת אֶתְכֶם בָּא
הָאֱלֹהִים וּבְעֹבוֹר תִּהְיֶה יְרֵאתוֹ
עַל־פְּנִיכֶם לְבַלְתִּי תַחֲטְאוּ: יז וַיַּעֲמֵד הָעָם
מֵרָחֶק וּמֹשֶׁה נִגַּשׁ אֶל־הָעֶרְפֶּל
אֲשֶׁר־שָׁם הָאֱלֹהִים: {ס} יח וַיֹּאמֶר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה כֹּה תֹאמַר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל
אַתֶּם רְאִיתֶם כִּי מִן־הַשָּׁמַיִם דִּבַּרְתִּי
עִמָּכֶם: יט לֹא תַעֲשׂוּן אֵתִי אֱלֹהִי כֶסֶף
וְאֵלֹהִי זָהָב לֹא תַעֲשׂוּ לָכֶם:

20 Fammi un altare di terra; e su questo offri i tuoi olocausti, i tuoi sacrifici di azioni di grazie, le tue pecore e i tuoi buoi; in qualunque luogo dove farò che il mio nome sia ricordato, io verrò a te e ti benedirò.
21 E se mi fai un altare di pietra, non lo costruire di pietre tagliate; perché, se tu alzassi su di esse lo scalpello, tu le contamineresti.
22 E non salire al mio altare per gradini, affinché la tua nudità non si scopra sovr'esso.

כ מִזְבֵּחַ אֲדָמָה תַעֲשֶׂה-לִּי וּזְבַחַת עָלָיו
אֶת-עֹלֹתֶיךָ וְאֶת-שְׁלֹמֶיךָ אֶת-צֹאנֶיךָ
וְאֶת-בְּקָרֶיךָ בְּכָל-הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אֶזְכֵּיר
אֶת-שְׁמִי אָבוֹא אֵלֶיךָ וּבֵרַכְתִּיךָ: כא
וְאִם-מִזְבֵּחַ אֲבָנִים תַעֲשֶׂה-לִּי לֹא-תִבְנֶה
אֹתָהּ גֹזֵית כִּי חֲרָבְךָ הִנֵּפֶת עָלֶיהָ
וְתַחֲלָלָה: כב וְלֹא-תַעֲלֶה בַמַּעֲלֹת
עַל-מִזְבְּחִי אֲשֶׁר לֹא-תִגָּלֶה עֶרְוַתְךָ עָלָיו:
{פ}

I file .pdf delle Parashot della Torà ed i files .mp3 delle Parashot cantate sono disponibili per il download all'indirizzo: www.archivio-torah.it/testotorah

I commenti alle Parashot si trovano nel sito www.torah.it